



Freelance technical and medical translator DE/EN > ES

Rate: 0,07 € / word 25 EUR/hour

+49 15204726090



monica-aquino-translator@t-online.de



Oberindling, 16 Pocking Deutschland

--- PROFILE----

Full-time freelance translator working from home.

After starting out as a teacher of Spanish as a foreign language in adult education and internships in various companies in the region, I have been working as a full-time freelance translator since 2006. I specialize in technical translations in the field of large machinery. Out of personal interest and with online education and with many female doctors in the family also in medical texts.

Member of DVÜD, Asetrad and Proz.



EDUCATION

1990 - 1995

GERMANISTIK with ROMANCE LANGUAGES

University Santiago de Compostela.

1996 - 1998

Basic studies in economics

University Passau.

2023

Master's degree in medical Translation EN-ES. Academia de los Grandes Traductores

2018-2025 „Professional Proofreader" and other linguistics ES courses with Cálamo y Cran

2016-2023 various courses for translators with TranslaStar Academy

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Member of Asetrad.
- Member of DVÜD
- Member of PROZ
- Member of VGSD

WORK EXPERIENCE

1995-2002

SPANISH TEACHER FOR ADULT EDUCATION

2003

REGISTRATION AS A FULL-TIME FREELANCE TRANSLATOR

Extract from translation works:

Technical translations

Manuals and marketing material for Grimme Landmaschinenfabrik, for AGCO, glossaries and material for automotive industry, factory machinery, large appliances for hotel industry and household

Medical translations

Many different medical files about technical documentation for large hospital appliances Brochures for Ihde Dental AG, doctors' letters and various documents for insurance companies.

Patent translations

Documentation for the patent registration of medical instruments, household appliances and the like.

Translations from other sectors

Gastronomy, equestrian sports, adult-content, e-learning

Collaboration with several technical and translation agencies such as **TransLaw, KERN AG, Contrado, GfT GmbH, Intertranslations (GR), Explika s.r.o., Zelenka**, et al.

CAT Tools

- Trados Studio Freelance 2024
- MemoQ 12
- Across 8
- SDL Passolo
- Microsoft Office

LANGUAGES

- Spanish: native speaker
- German
- English.